



**Prof. Dr. Ayşegül SERTKAYA**

**TEZKİRE-İ EVLİYÂ'NIN  
ÇAĞATAY TÜRKÇESİ ÇEVİRİSİ**

**ARAP VE UYGUR HARFLİ YAZMALARIN  
TRANSKRİPSİYONLU METNİ**



**Ç a n t a y**

## İÇİNDEKİLER

	Başlık	1
	İthaf	3
	Alî Şîr Nevâyî'den	5
	Sunuş	7
	İçindekiler	8-11
	72 velinin listesi	9-11
	Transkripsiyon alfabesi	12
	Giriş	13-18
0.	Ferîdü'd-dîn 'Attâr'ın Farsça Tezkire-i Evliyâ'sı:	13
1.	Batı (= Anadolu) Türkçesi ile Tezkire-i Evliyâ çevirisi:	13-14
2.	Doğu (= Çağatay) Türkçesi ile Tezkire-i Evliyâ çevirisi:	14
3.	Uygur harfli yazma üzerinde yapılan çalışmalar:	15-17
4.	Arap harfli yazma üzerinde yapılan çalışmalar:	17
5.	Ferîdü'd-dîn 'Attâr'dan yapılan diğer çeviri çalışmaları.	17
	1) Müellifi ve mütercimi bilinmeyen çeviri:	17-18
	2) Sinan Paşa'nın Tezkiretü'l-Evliyâ'sı:	18
6.	Metnin kuruluşunda esas alınan hususlar:	19-20
7.	Tezkire-i Evliyâ'nın Arap harfli nüshası Uygur harfli yazmadan mı Arap harflerine aktarıldı?	21-25
8.	Doğu (Çağatay) Türkçesi çevirisindeki Moğolca unsurlar:	26- 40
	Bibliyografya	40-42
9.	Ayşegül Sertkaya'nın Ferîde'd-Dîn-i 'Attâr'ın Tezkire-i Evliyâ'sının Doğu Türkçesi tercümesi üzerindeki çalışmaları	43-44
10.	Ayşegül Sertkaya'nın Özgeçmişi ve bibliyografyası	45-51

0	tezkire-yi evliyâ kitâbı	53 - 60
1	ca'fer-i şâdıķ	61 - 68
2	veys-i ķarenî	69 - 79
3	ķasan-ı baŗrî	80 - 102
4	mâlik-i dînar	103 - 112
5	muķammed-i vâsi'	113- 114
6	ķabîb-i 'acemî	115 - 124
7	ebû hâŗim-i mekkî	125 - 126
8	'atebe-i bin gulâm	127 - 130
9	râbi'a-yı 'adeviye	131 - 150
10	fuŗayl-ı 'ayâŗ	151 - 164
11	ibrâhîm-i edhem	165 - 188
12	büşr-i ķafî	189 - 194
13	zû'n-nûn-ı mıŗrî	195 - 209
14	bâyezîd-i bestâmî	210 - 240
15	'abdu'l-lâh-i mübârek	241 - 247
16	süfyân-ı sevrî	248 - 252
17	ŗakîķ-i belķî	253 - 257
18	imâm ebû ķanîfe	258 - 261
19	imâm řâfi'î	262 - 266
20	aķmed-i ķanbel	267 - 271
21	dâvûd-ı ķâyî	272 - 274
22	ķariŗ-i muķasibî	275 - 276
23	ebû süleymân-ı dârâyî	277 - 280
24	muķammed bin semmâk	281 - 282
25	muķammed bin eslem-i tûsî	283 - 285

26	aḥmed-i ḥarb	286 - 289
27	ḥātem-i āşamm	290 - 294
28	süheyl-i 'abdu'l-lāh-ı teşterī	295 - 298
29	ma'rūf-ı kerḥī	299 - 300
30	serī saḳatī	301 - 304
31	ebū feth-i mūşilī	305
32	aḥmed-i ḥavarī	306
33	aḥmed-i ḥızraviye	307 - 309
34	ebū türāb-ı naḥşebī	310 - 312
35	yaḥyā-yı ma'āz-i rāzī	313 - 316
36	şāh şücā'-ı kirmānī	317 - 319
37	yūsuf bin ḥüseyn	320 - 323
38	ebū ḥafş-ı ḥaddād	324 - 325
39	ḥamdūn-ı ḥaşşār	326
40	manşūr-ı 'ammār	327 - 329
41	aḥmed bin hāşim-i anṭākī	330 - 331
42	'abdu'l-lāh-ı ḳabih	332
43	cüneyd-i baġdādī	333 - 336
44	'ömer bin 'oşmān-ı mekkī	337
45	ebū sa'īd-i ḥarrāz	338
46	ebū ḥüseyn-i nūrī	339
47	ebū 'oşmān-ı ḳayrī	340
48	ebū muḥammed-i rüyem	341
49	ibn-i 'aṭā-yı velī	342 - 343
50	ebū 'abdu'l-lāh bin cellā	344
51	ibrāhīm-i raḳḳī	345
52	yūsuf-ı esved	346

53	ebū ya'qūb-ı nehricūrī	347
54	semnūn-ı muhib	348 - 349
55	ebū muḥammed-i murte'aş	350
56	muḥammed-i bin fāzıl	351
57	ebū ḥüseyn-i fūşincī	352
58	muḥammed bin 'alī ḥakīm-i termizī	353 - 355
59	ebū bekr-i varrāk	356 - 357
60	'abdu'l-lāh-ı menāzil	358
61	'alī-i sehl-i ısfahānī	359
62	ḥayr-ı nessāc	360 - 361
63	ebū'l-ḥayr-ı aḥta'	362
64	ebū ḥamza-yı ḥorāsānī	363
64	aḥmed-i mesrūk	364
66	'abdu'l-lāh-ı ravḥaṭī	365
67	'abdu'l-lāh-ı aḥmed-i mağribī	366
68	ebū 'alī-i cürcānī	367
69	ebū bekr-i kettānī	368 - 369
70	ebū 'abdu'l-lāh-ı <muḥammed-i> ḥafīf	370 - 371
71	ebū muḥammed-i herevī	372 - 373
72	ḥüseyn bin manşūr-ı ḥallāc	374 - 378
	Arap harfli yazmanın ketebe kaydı	379
	Uygur harfli yazmanın ketebi kaydı	379
	Arap harfli yazmanın ilk sahifesi	380
	Arap harfli yazmanın son sahifesi	381
	Uygur harfli yazmanın ilk sahifesi	382
	Uygur harfli yazmanın ilk sahifesi	383
	Uygur harfli yazmanın son sahifesi	384